

OUTSIDE ARCHITECTURE



建筑与环境

[美] 苏珊·泽雯 编著 韩靖 译

 中国轻工业出版社

《建筑与环境》一书展示了建筑师们如何运用庭院、阳台、门厅和花园等的设计把自然环境巧妙地带进人们的居住空间，以适应人们期望的能有更多的休闲时光可以在室外度过的愿望。色彩丰富的图片、详实的设计图和精彩的解说令读者仿佛经历了一次实地游览。

本书中描绘的很多实例都是建筑师们为自己设计的住宅，比如说威廉姆·腾布尔 (William Turnbull) 和玛丽·格里芬 (Mary Griffin) 在纳帕谷 (Napa Valley) 的家，在那里，草地就是他们的起居室；瓦尔特·查特汉姆 (Walter Chatham) 在纽约设计的带有盆栽植物和泳池的花园，这既可以作孩子们的游乐场，又是全家的避暑胜地，以远离都市的烦躁与喧闹；詹姆斯·卡特勒 (James Cutler) 在奥林匹克半岛 (Olympic Peninsula) 设计了一座高出地面 4.3 米、长 39 米的桥从住宅中间横穿过去……

室内设计师系列丛书

室内照明艺术(1)

室内色彩艺术(1)

玻璃装饰艺术(1)

人性空间(1)

商店与餐厅入口设计(1)

饭店空间设计(1)

工作空间设计(1)

工作空间设计(2) *new*

主题酒吧设计 *new*

商店及餐厅设计 *new*

室内园林 *new*

日本建筑及空间设计精粹

(1) 建筑·百货及商店设计篇

(2) 文化·公共设施及标志设计篇 *new*

(3) 大型国际商展及橱窗展示设计篇 *new*

博物馆建筑 *new*

建筑与环境 *new*

室外环境雕塑 *new*

作者简介

苏珊·泽雯 (Susan Zevon) 对建筑设计和室内设计抱有很高的热情, 她是《House Beautiful》杂志的编辑, 在《House and Garden》杂志社做主编, 不仅如此, 她还对《New York Times》和《New York Post》中的家居设计栏目提供稿件, 同时又是《Inside Architecture》一书的作者。

建筑与环境

[美] 苏珊·泽雯 编著
韩 靖 译

 中国轻工业出版社

图书在版编目(CIP)数据

建筑与环境/(美)泽雯(S. Zevon)编著;韩靖译. —
北京:中国轻工业出版社, 2001.1
ISBN 7-5019-3032-5

I. 建… II. ①泽… ②韩… III. 建筑艺术-世界-
图集 IV. TU-881

中国版本图书馆CIP数据核字(2000)第73582号

Original Title: Outside Architecture

Copyright © 1999 By Susan Zevon

All rights reserved. No part of this book may be reproduced in any form without written permission of the copyright owners. All images in this book have been reproduced with the knowledge and prior consent of the artists concerned and no responsibility is accepted by producer, publisher, or printer for any infringement of copyright or otherwise, arising from the contents of this publication. Every effort has made to ensure that credits accurately comply with information supplied.

责任编辑: 剧 鹏 杨玮娣 责任终审: 孟寿萱 责任监印: 崔 科
美术编辑: 陈 宇 责任校对: 方 敏

出版发行: 中国轻工业出版社(北京东长安街6号, 邮编: 100740)

网 址: //www.chltp.com.cn

印 刷: 深圳利丰雅高印刷有限公司

经 销: 各地新华书店

版 次: 2001年1月第1版 2001年1月第1次印刷

开 本: 940 × 1257 1/16 印张: 11.75

字 数: 100千字

书 号: ISBN 7-5019-3032-5/TU·021

定 价: 185.00元

著作权合同登记 图字: 01-2000-3282

· 如发现图书残缺请直接与我社发行部联系调换 ·

建筑与环境

建筑与环境

致谢书

我是一名建筑编辑,这项工作令我有机会见识到很多奇妙的建筑。在所有我参观过的建筑中,最出色的当属景观建筑。无论是城市居民区的花园、一个可以眺望翠绿山谷的阳台,还是一座湖边的阁楼,甚至只是一个小小的庭院,都令我赏心悦目,让我有一种身处异地的奇妙感觉。因此我的那本《Inside Architecture》(Rockport 出版社 1996 年出版)刚一完稿,就投入了《建筑与环境》的构思当中。我很幸运地得到了 Rockport 出版社经验丰富的专业编辑罗萨利·格兰提罗迪(Rosalie Grattaroti)的大力支持。而且,针对《Inside Architecture》一书中采用的都是美国建筑师的作品这一不足,罗萨利要求在《建筑与环境》中收录一些国际建筑师的作品。我十分感谢那些来自五湖四海的建筑师们的鼎力协助,他们所做的一切都丰富和充实了这本书的内容。

我也衷心感谢美国建筑师们为我提供了许多优秀的建筑作品和巧妙的构思。尤其应该感谢瓦尔特·查特汉姆(Walter Chatham)给我全面周到的专业介绍和这几年来他的作品所给予我的众多灵感。另外,我要特别提出的是对威廉姆·腾布尔(William Turnbull)的深切怀念,因为在我刚开始写这本书后不久,他就不幸地去世了。这个消息令我陷入极大的悲痛之中,因为在置身于威廉姆·腾布尔设计的景观建筑中时,人们可以感受到同在自己家中一样的舒适和惬意。从这一点来讲,威廉姆·腾布尔在我了解的所有建筑师当中做得最为出色。幸好他的设计作品可以激发后人的灵感,而且他的两位同样才华横溢的合作伙伴玛丽·格里芬(Mary Griffin)和艾里克·哈斯卢普(Eric Haesloop)还在继续着他们的工作。

我非常感谢那些才艺超群的摄影师,他们提供的图片充实了这本书的内容。他们当中的很多人都是与我一起工作多年的同事,在与他们的接触过程中,我不断学习着新的东西。尤其应该感谢 Esto 的部长艾里卡·斯多乐(Erica Stoller)。她的慷慨、热情和高效的工作都为本书的最终出版创造了充分的条件。

感谢 Rockport 出版社的玛莎·威泽利尔(Martha Wetherill)在我整个写作过程中每个至关重要的环节进行的指导和帮助。同时感谢 House Beautiful 杂志社的同事们和主编路易斯·格里普(Louis Gropp),在《Inside Architecture》和《建筑与环境》的序言中写下了许多精妙的话语。感谢我们的主编德伯拉·马丁(Deborah Martin),他非常慷慨地允许我使用一些我曾经在杂志上发表过的照片。

我的长期经纪人芭芭拉·豪根森(Barbara Hogenson)和他的助手萨拉·费德(Sarah Feider)也一直令我心存感激。但是我最先要感谢的是我的家庭,没有他们的关爱和鼓励,一切成就都不可能发生。

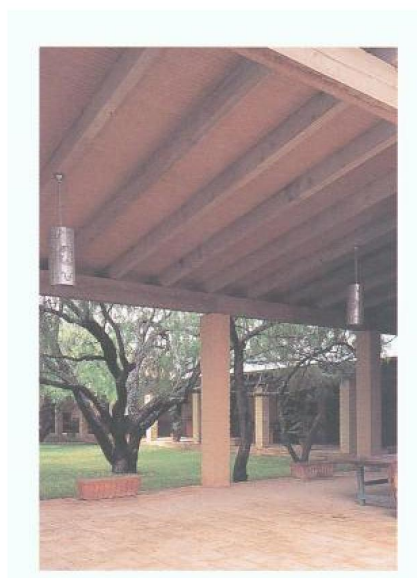
目 录

前 言	8
路易斯·奥利佛集团 (Louis Oliver Group)	
简 介	10
瓦尔特·查特汉姆 (Walter Chatham)	
威廉姆·腾布尔 (William Turnbull)	14
In Case of Rain	
查尔斯·考瑞 (Charles Correa)	20
Bestowing the Blessings of the Sky	
詹姆斯·卡特勒 (James Cutler)	32
Revering the Land	
胡·纽威尔·詹克布森 (Hugh Newell Jacobsen)	36
Outdoor Reflections	
马克斯·莱威 (Max Levy)	50
The Promise of Shade	
安藤忠雄 (Tadao Ando)	56
Abstracting Nature	
安东尼·普里多克 (Antoine Predock)	64
Icons in the Landscape	
彼得·麦克马洪 (Peter McMahon) 和 苏珊·詹妮斯 (Susan Jennings)	78
Serving Nature	
巴特·凯协会 (Batter Kay Associates)	84
Transparent Rooms	
伊丽莎白·黛米泰斯 (Elizabeth Demetriades)	94
A Foreground for Nature	

雷克 / 浮拉图 (Lake / Flato)	98
Listening to the Wind	
西尼·伯瑞 (Cini Boeri)	112
Extending Life to the Outdoors	
斯蒂文·埃利士 (Steven Ehrlich)	120
Out of Africa	
Centerbrook 建筑设计公司	132
Instilling the Landscape with Intimacy	
瓦尔特·查特汉姆 (Walter Chatham)	144
Lofty Gardens	
艾尔伯图·坎坡·比泽 (Alberto Campo Baeza)	152
Reflecting Light	
摩尔·瑞伯·尤德尔 (Moore Ruble Yudell)	164
Dwelling in the Landscape	
瑞查多·莱戈瑞塔 (Ricardo Legorreta)	174
Rooms for the Spirit	

前言

路易斯·奥利佛集团
(Louis Oliver Group)
House Beautiful 杂志社主编



随着苏珊·泽雯 (Susan Zevon) 的第一本书《Inside Architecture》的成功出版, House Beautiful 杂志社的建筑编辑便自然而然地开始了第二卷的出版工作, 第二卷被命名为《建筑与环境》。她的第一本书中以年代为顺序不断增加一些室内建筑师的名字及作品, 同样地, 在第二本书中也云集了一些景观建筑作品, 以作为对整个建筑环境的延伸和补充。

在一位才华出众的建筑师的设计中, 庭院、阳台和楼阁所表现出来的已不仅仅是传统意义上的功能了。他们加强了整个住宅同周围自然界之间的联系, 甚至使它们融为一体。得克萨斯州的建筑师泰德·浮拉图 (Ted Flato) 和大卫·雷克 (David Lake) 在原有建筑的基础上进行了追加设计, 比如门厅、长廊和高墙, 从字面意义上来看, 是对走廊重新下的定义。这些景观建筑都适合在一年中的大部分时间使用。



西班牙建筑师艾尔伯图·坎坡·比泽 (Alberto Campo Baeza) 在室内和室外使用同一种建筑材料, 这样便打破了室内与室外之间明显的过渡, 使两个原本分离的环境有机地结合成为一个整体。看过威廉姆·腾布尔 (William Turnbull) 和巴兹·尤德尔 (Buzz Yudell) 亲自设计的作品的人们都连连称道。作为查理斯·摩尔 (Charles Moore) 的得意门生, 他们继承了他的风格, 用长廊、凉棚、格子架和其他一些建筑构想把室内居住空间与周围景物结合起来。

在瓦尔特·查特汉姆 (Walter Chatham) 写的简介中, 他指出: “景观建筑实际上从一开始就跟随在我们周围, 比如说古埃及的清真寺和古罗马的前庭等这些不朽的建筑。”但本书中所举的例子意在表现现代居室是如何以“室外”的形式存在的。

景观建筑在很大程度上改变了现代人的生活, 令我们有更多的机会可以放松自己而且更加贴近自然, 比过去更加深刻地体会到生活本身的美好含义。建筑师们懂得这个道理, 这就是在本书中的许多例子都是建筑师们为自己而设计的原因所在。

苏珊·泽雯 (Susan Zevon) 开始在 House & Garden 杂志社任编辑, 然后在 House Beautiful 杂志社负责建筑信息的报道, 已经从事了十年的时间。工作过程中, 她便被她的朋友们设计的景观建筑作品深深地吸引住了。我们非常感谢她能够花费时间和精力把这些资料整理出来与我们大家共享。

简介

瓦尔特·查特汉姆(Walter Chatham)

什么是“景观建筑”?它与“花园”之间的区别是什么?“花园”是一个从室内向外看去令人赏心悦目的风景所在,而“景观建筑”是集建筑本身与自然环境于一体的。如使用圆柱、墙壁、树木和篱笆等围成一个个空间,给人以生命感和归属感。花园仅仅可以使用,但景观建筑却使人得到充分的享受。任何在室外围起来的空间都可以称其为景观建筑。

伊甸园是大自然最初存在的完美形式。那时没有人类活动的刻意的索取和破坏。所有的花园,无论规模大小,精心修饰的还是看似随意的,都是设计师的杰出创作。在设计师看来,是希望创造一个能够欣赏大自然、远离喧嚣的避难所。最早的花园是一个可以为全家提供食物的场地,因而其实用性非常突出。但后来,其单纯为植物种植提供场地的作用逐渐被休闲和娱乐的功能所取代。人们开始意识到在花园里如果有流水,有树阴,他们便可在辛勤的劳动之后在此休息,同时欣赏周围的美景。于是,人们就使用墙壁和其他一些建筑材料把这些空间隔离出来,并赋予其安全感。这样就把大自然及建筑完美地结合在一起。

“景观建筑”自人类历史存在以来就出现在我们周围。古埃及的清真寺建筑中包括大量的露天空间,古希腊的寺院建筑也是露天式多于封闭式。古罗马建筑的前庭是把室外空间作为室内向外延伸的一部分的最早的实例。伊斯兰教的天堂花园通常就是邻近住宅或位于庭院中的一块用墙面围起的空间,仿佛在不经意之间便唤起人们对后世幸福生活的无限向往。在东征的

十字军返回的途中,这种建筑理念也被带回欧洲,他们绘声绘色地描述了那片神圣的土地上美丽迷人的天堂花园。中世纪的修道院设计也运用了这种理念,但它同时考虑了如何使其适合北方温暖湿润的气候。僧侣和修女们在庭院内精心种植了花草、水果和蔬菜。他们也期望有完全属于自己的空间,能够与外面的世俗社会截然分开。

西方人已经开始越来越欣赏和喜爱东方的花园设计,并开始进行研究和学习。在东方的花园设计中更加注重每个部分的安排和摆放,比如植物、岩石、沙砾层、水和各种木制结构,而不是以规模大小取胜。东方建筑中室内外之间的联系较西方要接近得多。举例来说,传统的日式房屋装有大面积的推拉门,门外即是花园,因此当门一被拉开,便陡然缩短了室内外之间的距离感。居住区域仿佛一下子延伸到了自然界当中,同紧邻住宅的花园融为一体。有趣的是,正是当时这些花园为领导当今建筑潮流的私家花园别墅提供了很好的范例。

随着花园设计的不断发展,其理论概念也逐渐形成。基本说来,花园是一件奢侈品。但从历史上来看,只要拥有一小块土地的人都有可能创造一个花园一般的环境。自从有了花园这个概念之后,人们便开始在这方面进行攀比。欧洲的贵族利用手中掌握的权力来为自己建造大规模的室外空间。大型宫殿的建造表明他们对土地的控制和支配权,也同时说明他们拥有强大的政治和经济权力。他们通常都在森林里而不是石墙内开辟出自己的室外空

间。在英格兰的花园里有精心设计的自然界景物的模拟,看上去更加复杂和微妙。

直到欧洲的启蒙运动时期,花园逐渐同建筑本身结合到一起,西方的建筑师才开始发挥他们的聪明才智。花园不再仅仅是一个孤立的部分,它成为一个综合体,而且,各个部分需要按一定顺序进行组合。室外空间也必须通过建筑结构来表达其完美的特性。但在那个时期,结果并不尽如人意,常常是比较呆板的,或者仅仅是几何图形的机械组合。

民主社会的发展和进步,使建筑师们可以专心致力于花园设计和景观建筑的建造。F.L·赖特(Frank Lloyd Wright)的设计就充分体现了民主主义的思想。赖特打破了当时设计固有的框架,同时也打破了当时西方认为室内空间必须与室外空间相分离的设计理念。毫无疑问,赖特曾学习过东方的艺术与建筑。东方的建筑理念通常把花园当作是室内向室外延伸的一部分。大自然与建筑之间有着很自然的过渡,他们彼此相映生辉,并不是相互支配和控制的关系。赖特之后,"景观建筑"的概念开始受到越来越多人的关注。在很多地方,如洛杉矶,设计得到进一步发展和演变,逐渐趋向于在室内和室外之间增加一些设计内容。理查德·尼特拉(Richard Neutra)和鲁道夫·辛德勒(Rudolph Schindler)都是来自欧洲的建筑师,曾经做过难民。他们在设计过程中就力图使室内与室外之间的界限不至于那么明显。尼特拉曾经设计过一所带有室外教室的学校,这种设计构思在50年之

前是超前的,也是难以想象的。

今天,我们已经自然而然地认为"室外"包含居住和使用两重含义。在当今社会,景观建筑包括大型露天运动场、球场和有纪念意义的花园,以及其他任何位于室外但四周被围起的建筑。它们当中的大多数都是在传统模式的基础上建造的,那些传统模式到如今仍然还影响着我们对于空间使用的理解和解释。本书中包含的许多景观建筑的精品实例,表明了 in 历史长河中积累起来的建筑知识,同时又揭示出我们这一代有无限的能力和潜力可以超越我们昨天所做的一切。科技使我们有了征服自然的可能,而且让我们看到最终建筑的目标就是超出自然界所能控制的范围。我们可以善意地去改变和重塑自然界,但不再是像最初那样进行任意地破坏。我们可以自由地建造自己喜爱的室外空间,也许这样可以作为我们业已建造的枯燥乏味的"室内"空间的一种补偿。

